

# 日本にお住まいのブラジル国籍の皆様へ

「社会保障に関する日本国とブラジル連邦共和国との間の協定」  
(以下、「日・ブラジル社会保障協定」)のお知らせ

日本とブラジルは、日・ブラジル社会保障協定の早期<sup>\*1</sup>の発効を目指し、準備をしています。

\*1 協定の発効時期については、決まり次第お知らせします。

## 年金の掛け捨てになりません！

- 老後に、日本とブラジルの年金を受け取ることができる方が増えます。
- また、条件を満たすことで障害年金や遺族年金を受け取ることができます。

例えば・・・日本の年金に13年、ブラジルの年金に12年加入している場合

現在は受け取れません。

老後の日本の年金

・・・日本の年金加入期間は、25年以上必要です。

老後のブラジルの年金

・・・ブラジルの年金加入期間は、15年以上必要です。



日本とブラジルの年金を受け取ることができます！

老後の日本の年金

・・・13年+12年=25年 日本の年金は13年分を支給

老後のブラジルの年金

・・・13年+12年≥15年 ブラジルの年金は12年分を支給

- 👉 日本とブラジルの年金は、両国で請求・受け取ることができます。
- 👉 年金請求の窓口は、日本では年金事務所、ブラジルではINSSとなります。
- 👉 協定発効前に日本またはブラジルにおいて年金に加入していた期間についても、年金を受け取るための有効な期間となります。

## ⚠️ ご注意ください 脱退一時金

- ◆ 脱退一時金を受け取った場合は、老後に日本の年金を受け取ることができなくなります。脱退一時金の請求手続には、十分ご注意ください。
- ◆ 脱退一時金とは、日本の年金保険料を6ヶ月以上納めた方が、帰国後に請求することにより、年金ではなく一時金として受け取ることができる制度です。

既に日本の年金加入期間だけで25年以上ある方は、日本の老後の年金を受け取ることができます。詳しくは、お近くの年金事務所または「ねんきんダイヤル」(電話：0570-05-1165)へお問い合わせください\*2。

この広報に関してのお問い合わせ先\*2

厚生労働省年金局国際年金課 (電話：03-5253-1111 (代表))

日本年金機構事業企画部国際事業グループ (電話：03-5344-1100 (代表))

\*2 日本語による対応です。

# AOS QUE TÊM NACIONALIDADE BRASILEIRA E MORAM NO JAPÃO

Aviso do Acordo de Previdência Social entre o Japão e a República Federativa do Brasil  
(Acordo de Previdência Social Japão-Brasil)

O Japão e o Brasil estão trabalhando juntos para colocar em vigor, o mais brevemente possível, o Acordo de Previdência Social Japão-Brasil\*<sup>1</sup>.

\* 1 A data da entrada em vigor do Acordo será publicada assim que for determinada.

**Os prêmios da pensão pagos no Japão e no Brasil serão válidos!**

- Mais pessoas terão direito a receber pensão de aposentadoria no Brasil e no Japão.
- As aposentadorias por invalidez e pensão por morte também poderão ser recebidas, se as condições forem satisfeitas.

**Por exemplo, a pessoa que tem o período de contribuição de 13 anos no Japão e 12 anos no Brasil:**

**No momento não tem direito a receber a pensão do Japão nem a do Brasil.**

Pensão por idade do Japão

Para receber a pensão japonesa, é preciso ter o período mínimo de contribuição de 25 anos.

Pensão por idade do Brasil

Para receber a pensão brasileira, é preciso ter o período mínimo de contribuição de 15 anos.

**Pode receber as pensões do Brasil e do Japão!**

Pensão por idade do Japão

... 13 anos + 12 anos = 25 anos  
O sistema previdenciário japonês pagará a pensão por 13 anos de contribuição.

Pensão por idade do Brasil

... 13 anos + 12 anos  $\geq$  15 anos  
O sistema previdenciário brasileiro pagará a pensão por 12 anos de contribuição.

- 👉 As pensões brasileira e japonesa podem ser solicitadas e recebidas no Japão e no Brasil.
- 👉 A solicitação da pensão será atendida nos Escritórios de Pensão (Nenkin Jimusho) no Japão e nas agências do INSS no Brasil.
- 👉 Os períodos de contribuição anteriores à entrada em vigor do Acordo também serão válidos para receber a pensão.

## ⚠ Tome cuidado com o Pagamento Integral de Desligamento (Dattai Ichijikin)

◆ **Quem receber o Pagamento Integral de Desligamento, não poderá mais receber a pensão japonesa. Pense bem antes de solicitar o Pagamento Integral de Desligamento.**

◆ **O Pagamento Integral de Desligamento é um sistema que permite o segurado (com 6 meses ou mais de contribuição à pensão japonesa) receber uma devolução, em um pagamento único, no lugar da aposentadoria, depois de regressar ao seu país e fazer o respectivo pedido.**

Se você já tem 25 anos ou mais anos de contribuição só para a Pensão Japonesa, tem direito a receber a aposentadoria. Para maiores detalhes, consulte o Escritório de Pensão (Nenkin Jimusho) mais próximo ou ligue para o Disque Nenkin (Nenkin Dial, Tel: 0570-05-1165) \*<sup>2</sup>.

Informações sobre este anúncio \*<sup>2</sup>:

\* 2 ...O atendimento é feito em japonês.

Escritório de Pensão, da Divisão de Pensão Internacional, do Ministério de Saúde, Trabalho e Bem-Estar

Tel: 03 — 5253 — 1111 (central)

Departamento de Planejamento da Operação, do Grupo de Relações Internacionais, do Serviço de Pensão do Japão

Tel: 03 — 5344 — 1100 (central)